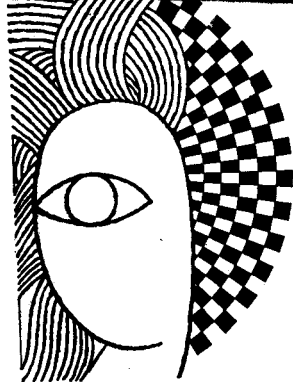


结构主义与文学

JIEGOUZHUYI YU WENXUE



X与文学丛书 X与文学丛书



X 与文学丛书

结构主义与文学

〔美〕罗伯特·肖尔斯著 孙秋秋 / 高雁魁 / 王 焱 译

春风文艺出版社

1988年·沈阳

Robert Scholes
STRUCTURALISM IN LITERATURE

根据Yale University Press 1986年版译出

结构主义与文学

Jiegouzhuuyi Yu Wenxue

〔美〕罗伯特·肖尔斯 著

孙秋秋 高雁魁 王 焱 译

孙秋秋 审校

春风文艺出版社出版

(沈阳市南京街6段1里2号)

辽宁省新华书店发行

沈阳新华印刷厂印刷

字数：165,000 开本：787×960 1/32 印张：10 插页：3

1988年7月第1版

1988年7月第1次印刷

印数：1—3,055

责任编辑：李姊昕

责任校对：唐惠凡

封面设计：耿志远

ISBN 7-5313-0171-7/I·159

定价：2.50元

出版说明

作为一种方法、一门学科、一个美学体系、一种哲学思潮，系统论、控制论、信息论，存在主义、结构主义，精神分析学、语言学、现象学、符号学、阐释学等等，近年来，在我国，已经译介得不少。但是，从文学界想，它们与文学研究、文学理论、文学批评，究竟是一种怎样的关系呢？或者说，它们关于文学，有哪些观点和见解？它们进入文学，有些什么建树和发现？年来这些西方知识学问的引入，对于我国文学界有两“隔”：一是其与文学隔；二是其与我国文学理论、实践隔。有感于此，我们特组织了一套名为《X与文学》的小丛书，收《语言学与文学》《现象学与文学》《阐释学与文学》《符号学与文学》《结构主义与文学》《存在主义与文学》六本专著。希望在消弭这第一“隔”方面做些工作。但因译者均是年轻学人，疏漏之处恐在所难免。不过，既应学界之需，却也合“有聊胜于无”之精神吧。

编者

前 言

本书旨在介绍结构主义与文学，我认为有选择地介绍一下在这方面能为人所接受的观点是非常必要的。本书将重点介绍结构主义在文学领域中的表现，而其他领域中的结构主义我们则谈及甚少了。你在本书中不会读到哲学、心理学、史学以及自然科学或数学中对结构主义的研讨内容。在本书中，只有一些最基本的概念要追溯到语言学和其他人文科学或自然科学。除此之外，我们主要谈文学。就连那些与结构主义密切相连的著名人物——德瑞达，拉坎，福科，我们也不拟讨论。至于现象学，除了拿它与结构主义作比较，我们也是不会提及的。

我为什么会有如此打算并且在文学结构主义中持排外的态度呢？首先因为文学是我的兴趣所在，其次我要考虑到那些以英语为母语的文学科学生们的实际需求。我还特别想给读者带来一些

刺激，使大家对一些法国评论家有所了解。他们的作品在欧洲以外的世界并没有广为人知，然而，他们成绩卓著，学术上日臻完善。为了实现我的夙愿，我重点讨论了叙事体文学，而对文学评论所涉及的其他形式，如诗歌、戏剧等，则吝惜了笔墨。我并非完全忽视了其他文学形式（在第二章中我谈了诗歌，在第三章中谈到了戏剧），而只是想开门见山地承认，小说比其他形式更吸引人。在本书中这样做，恰恰有其好处，我可以举出很多理由对此作出解释。我的听众是操英语的，我主要向他们介绍欧洲有代表性的评论思想，而给诗歌找出代表却有其特殊的困难。众所周知，诗歌不易翻译，这一点，结构主义能够充分地给以论证。对此我还有自己的感受，在结构主义文学评论方面，诗歌不如小说能经得起检验，（至少本书是这样）对此我会在第二章做出详细的解释。

戏剧的情况就不同了，现在已出现了对戏剧所作的结构主义的评论，这些评论是令人感兴趣的，并且一望即知是结构主义的。（诸如巴特思和戈德曼的有关著作、雅科思·埃尔曼的精辟的论文）。当我决定舍戏剧而保小说的时候，也许是做了件错事——而我是想尽可能详细地介绍一个领域，在该领域中，结构主义者们对文学已作了最详尽最广泛的讨论。当然，我个人的研究兴趣

和研究视野也使我采取了这样的作法。我在文学理论上侧重于小说中的诗学。我在这方面已做了些探索，并以此为敲门砖而跻身于结构主义者的行列，对叙事体大发议论。针对某位结构主义者提出的公理，我也能做出抉择，同时我还能在某些结构主义诗学家所提的观点上有所创新。我希望本书能有这样的价值：一方面，它能向说英语的读者介绍这一欧洲评论运动中的主要人物和主要观点，另一方面，它能对上述介绍中所出现的某些文学理论原理进行阐幽发微的研讨。

还有一点需向读者表示歉意，本书没有论述电影中的结构主义诗学。省去了这些又有一系列的理由。结构主义与符号学原理有关系但又不是同一回事，这是结构主义研究中的一个重要的发现。符号学是对有意义的系统所进行的总体研究。人类的自然语言就是这样一个有意义的系统。我们已对这一系统作过大量的论述。但还存在其他系统，它们有的是以影像形式出现的，有的是类似交际的一些社会行为类型。除了说话和写字之外，人类还可以通过身势语、服装的样式等多种途径来进行交际。符号学研究也针对交际中的那些超语言学的形式，它成功地论证了影院中意义的传递情况，这种交际使用了视觉影像、语言、音乐和其他声音去传递意义。这时，如果电影学院的学生对符号学一无所知的话，那他简

直是个文盲。让我们姑且将符号学在电影业的研究成果搁置一旁。这样做并非想降低它的影响。这是因为这个可作多种解释的载体太复杂了，容易引出很多问题。也就是说，符号学对电影的讨论涉猎的问题太多，在此有限的篇幅中实难一包全貌。于是我只决定尽量对小说进行充分地讨论。

我谈了此书并未包括的其他领域中的结构主义的表现，我发现最好的作法是不要告诉或暗示我的读者，他在这里的收获要大于别处。我并非对本书实际谈到的那些问题表示不安。结构主义使我满腹经纶，这些观点和方法使我对文学、对生活有了自己的看法。世上的人能够提高自己的认识水平、改变自己的境遇，这和结构主义对我们的影响是分不开的。我毫不犹豫地将结构主义思想从文学之圈谈开去，谈到了有关人类活动的其他方面，对此我毫无歉意。

在写此书期间有很多人给予了我支持和鼓励，我在此要一一致谢。在耶鲁大学出版社惠特尼·布兰克的建议下，我拟定了写书的计划。没有他的督促与鼓励，这本书可能会只字未动。我在加州和麻省的学生们和同事们曾传阅过本书的若干章节或章节中的部分内容。在我修改此书的初稿时，他们的反应意见是起了关键作用的，既刺激了我，又使我从中受益。对他们——我的学

生们、同事们、朋友们，我充满了感激之情。我还感谢三个刊物的总编们，他们先印发了一些材料，经他们允许，我将这些刊物列举如下：《小说》（爱德华·布龙和马克·斯派卡）《詹姆斯·乔伊斯季刊》（托马斯·F·斯塔利）和《新文学历史》（拉尔夫·科汉）。我还要怀着喜悦和感激之情谈谈卡奇格·托鲁因对我的帮助，他用自己的科研时间阅读了本书的全部手稿；吉尔·莱文也同样牺牲自己的时间帮我校对书稿；而乔·安妮·S·庞特内姆-斯科尔斯的出现也使这一切得以顺利进行。

最后还有一些技术问题。本书资料附录并未将此书包括进去，所以对行文中第一次提到的问题我将在脚注中作出解释。如果这个问题是有价值的，在平装本中也会引证。有些译自法文的资料，除作了标明之外的，都是我译的。这些还有待于在事实中作出评定。

目 录

前 言

一、什么是结构主义·····	1
A、结构主义是一种思潮·····	1
B、结构主义是一种方法·····	11
二、从语言学到诗学·····	20
A、语言学的背景情况：从索绪尔 到雅可布逊·····	21
B、诗学理论：雅可布逊和列维 -斯特劳斯 ·····	33
三、形式的简化问题·····	61
A、安德·乔利斯的简单形式·····	63
B、艾蒂安·苏瑞奥·····	77
四、走向结构主义小说诗学·····	89
A、神话作家：普罗普和列维-斯 特劳斯·····	91
B、俄国的形式主义者 ·····	111

C、语义学、逻辑学和语法学：普	
罗普的成果·····	136
D、体系和体系的建造者们·····	174
五、文学作品的结构分析·····	211
A、托多罗夫的阅读理论·····	213
B、罗兰·巴特斯的规则·····	220
C、G·吉尼特的修辞手段·····	235
六、结构主义的想象力·····	253
A、浪漫主义和结构主义的	
诗歌语言理论·····	256
B、《尤利西斯》：结构主义的一	
个透视·····	273
C、当代小说中的结构主义观·····	290

一、什么是结构主义

A、结构主义是一种思潮

十九世纪后半叶和二十世纪前半叶具有这样的时代特征，知识分科很多却又互不通气，各个专业难题成堆，却又在“零打碎敲”，竟没有一点综合的余地了。就连哲学这个人文科学的皇后，也从她的宝座上面跌落下来，独自玩着语词游戏。维特君士坦的语言哲学和欧洲大陆的思想家们的存在主义都成了这种背运哲学。语言哲学家们坚持认为，我们的语言和外部世界之间不可能存在相符的关系。存在主义者们谈论着与世隔绝的人，将他与客体甚至跟另外的人隔绝开来，将它置于一个荒谬不可信的境地之中。从拉塞尔的逻辑原子主义到萨特的歪论，在本世纪的初始阶段，统治知识界的就是这种“碎片”势力。当时能够冲出这种羁绊的只有马克思主义的哲学

家。例如乔治·鲁卡斯就是站在马克思主义立场抨击现代哲学的一位传统人文主义者，他与各种各样的存在主义门派均有联系并努力使他们转向马克思主义（萨特转得较晚，他是精于转变之道的）。还有一位信奉马克思主义的学者克里斯托弗·考德沃尔，他从科学的角度所作的抨击最中要害。他将辩证唯物主义的“相干系统论”与“现代许多学科中零散纷杂的‘新发现’”对立起来。象“相对论、量子物理、弗洛伊德主义、人类学、遗传学、神经生理学等学科，都是建立于某些假设之上的，而这些假设又是互相排斥的，于是这些学科则互相抵触或者彼此竟忽略了对方的存在”〔《真实性：资产阶级哲学研究》纽约·1970·P31〕

考德沃尔所提的“相干系统”是想把现代各门科学统一在一起，使人类重新利用这个世界，所以我认为，结构主义是应“相干系统”需要而产生的。当然，这是一种宗教信仰上的需要。一个人，不管他信仰什么，虔诚的程度如何，他总是要受信仰的约束的，而马克思主义则满足了考德沃尔在信仰上的需要。而我们自己的需要呢？现在有许多人在马克思主义辩证法领域遨游很久了，对历史笃信无疑，而对人自身、对自然却知之甚少。马克思作为一位研究社会的科学家，与弗洛伊德一样，对有关人类行为的知识宝

库奉献甚丰，但是作为一位宗教思想家，他的信条却既不能让人全部理解，在科学性上又不能满足当代人的需要。

马克思主义是一种思想体系，而现在的结构主义则是受体系支配的一种方法论。但是它只是一种寻求新的信仰体系的方法论，它寻求的不是别的，只是如何使所有的科学都能联系在一起的方法。尽管在现阶段它还不够完善，但在幕后操纵它的思想体系却使我们心悦诚服。在第六章中，我将勾勒出这些幕后因素的基本轮廓，特别要谈到它们对现代小说创作价值的影响。此处我们只是想追溯结构主义的先宗和起源，这是很有必要的。马克思主义和结构主义的价值是均等的，我们可以从它们在认识论方面的影响上清楚地看到这一点，特别是在人类的认识主体与人类语言的关系、与客观世界的关系上，它们的影响是深远的。

考德沃尔未到三十岁就在西班牙逝世了，作为一位思想家，他的学说没有得到应有的重视。对于心灵与物质的二元关系，他做了恰当的解释。在他看来，思想和物质都有“实在的”状态。

思想是物质所具有的一种关系；而
这种关系是实在的；不仅是实在的，而

且是可测定的；因为它·是可测定的，所以它是实在的；在我们人体的物质与宇宙之中的物质之间存在一种关系集合，心灵就是这种关系集合。〔《真实性》P24〕

我们发现丁·皮亚杰在考虑同样的问题时采用了一个引人注目的类似的方法，他是借助现代物理学和现代数学来剖析这一切的。他指出“物质实在与用来对这个实在进行描述的数学理论之间存在着令人吃惊的”却又“一成不变的默契”，皮亚杰认为：

按照实证主义者的分析方式，语言和语言所指称的客体是相吻合的，因而也不能抹煞数学和物质实在之间的这种协调关系。语言并没有去预测它所描述的事件，它只是人类利用那些客体因素进行交际时的一种符合物，于是，作为拥有肉体 and 心灵的人类是一种特殊的客体因素，而在各自不同平面上存在的物质客体则是大自然中的数不胜数的存在物，在这两类因素之间存在着一种协调关系。〔《结构主义》P40—41〕

克劳德从人类学的角度所作的剖析为我们开拓了视野：

。思维，不管是原始的还是文明的，其规律与那些在物质实在和社会实在中能捕捉到的表现形式是相同的，思维只是它们的一个表现方面〔《亲族中的结构主义成分》P591，转引自奥齐阿斯《结构主义钥匙》P25〕

这样，从某一角度看，马克思主义和结构主义都能被看成是对“现代派”的精神错乱症和绝望情绪的一种“反动”。在许多方面它们是对立的，对此我们以后要考虑，但是它们的共同之处是，它们都用“科学的观点来看待世界，认为世界本身是实在的，人只能用智力去了解这个实在。”马克思主义和结构主义都来用综合的、多层次的方式去观察世界，包括观察人。本世纪知识界对这些观点的探究一直方兴未艾。维特君士坦对知识的发展趋势是持有悲观情绪的，然而就是在他的论著中，人们也能发现基本的结构组成，尽管他没有采用结构主义者的观点看待世界。从广义上来看，这是因为结构主义并不是在个别事物中寻觅实在，而是在它们之间寻觅关系。正象维特君士坦所坚信的那样：“这个世界

是事实的总和，而不是物的总和”，而“事实”则是“事务的状态”；

2.03 在一个事务的状态中，客体就象锁链中的链条一样互相配合。

2.031 在事务的状态中，客体之间是互相制约的关系。

2.032 在事务的状态中，客体通过制约的方式而产生联系，而这种制约的方式就是事务的状态结构。

2.033 形式是结构存在的可能。

2.034 一个事实的结构是由事务状态的结构组成的。

2.04 事务状态存在的总体是这个世界。

〔《论文逻辑哲学》伦敦，1953〕

要表述一个事务的状态需要使用一个句子而不是一个词。对句子的研究是现代语言学的一个中心课题，象N·乔姆斯基这类语言学家在研究中得出这样的结论：所有的人生来就有一套语言机制，这可以使它们以某种方式随机地去组织自己的语言，于是所有的人都具有一些“通用语法”的知识，这使每个人都能创造性地掌握自己的语言。生成新的句子以适应他交际的需要。在语义学的研究中，I·A·理查德写了《意义的

• 6 •